



俄罗斯 笑话与幽默

姜列青◆编译

神经科大夫问病人：

“您有没有这样的感觉：耳朵听到了声音，却不知道是谁在说话，也不知道声音来自何方？”

“经常有这样的感觉，大夫。”病人回答。

“这说明您病得很重。什么时候有这种情况呢？”

“打电话的时候。”

——这就是《俄罗斯笑话与幽默》



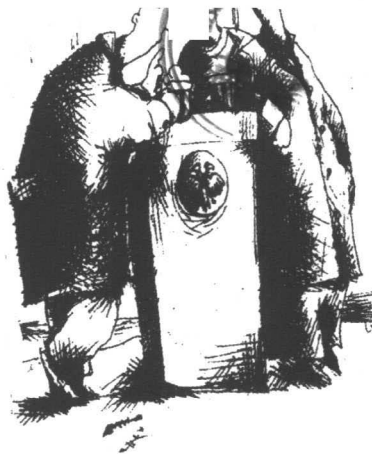
中央编译出版社

CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

РОССИЙСКИЕ АНЕКДОТЫ

俄罗斯 笑话与幽默

姜列青◆编译



中央编译出版社

CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯笑话与幽默/姜列青编译. - 北京: 中央编译出版社, 2004. 7

ISBN 7-80109-972-9

I. 俄… II. 姜… III. 笑话—作品集—俄罗斯

IV. I512.78

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 059109 号

俄罗斯笑话与幽默

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区西直门内冠英园西区 22 号(100035)

电 话: 66560272(编辑部) 66560273 66560299(发行部)

h t t p: //www. cctp. com. cn

E - mail: edit@ cctpbook. com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京兴达印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 毫米 1/32

字 数: 250 千字

印 张: 12.125

版 次: 2004 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 23.00 元

编译者的话

俄罗斯人民是富有幽默传统的人民。由于工作的关系，在与俄罗斯朋友的长期交往中，我体会到，幽默与诙谐是他们性格中的突出特点之一。对于许多俄罗斯人来说，笑话和幽默几乎伴随着他们的整个生活。在俄罗斯的朋友聚会中常常会出现轮流讲笑话的场面。你方讲罢，我登场。如果没有幽默的传统，没有平时留心笑话和幽默的习惯与兴趣，是不会随时迸发出各种笑话和幽默来的。

笑话往往形式短小，故事情节简短，能揭露事物的矛盾，对社会和生活中的不合理现象，加以嘲讽。而幽默往往通过影射、讽喻、双关语等手法，在善意的微笑中，揭露生活中的乖舛和不通情理之处。笑话和幽默的大多数作者是人民群众，常常是内容类同的笑话和幽默会有不同的版本。

前苏联和俄罗斯人民群众中流传的笑话和幽默极其丰富。以笑话为例，大体上包括：政治笑话、社会笑话、生活笑话、职业笑话、涉及某些人群（例如男女、夫妻、朋友等）和族群（例如富有幽默感的犹太人和俄罗斯北方的游牧民族楚克奇人等）的笑话。手法上包括：含蓄的、直白的、旁敲侧击的、怪诞的、诡秘的等等。大多数笑话和幽默富有情趣，寓意深刻。

随着时间的推移和形势的变化，在俄罗斯群众中常常会出现与时势紧密结合的新笑话、新幽默。特别是当出现重大历史事件和变迁的时候，会有大量的笑话和幽默产生。它们常常会折射出政治和社会生活的某些变化，表现出人民群众的喜怒和



哀乐、不满和无奈、批评和呼号、嘲讽和警示。许多笑话和幽默针砭时弊，非常尖锐。

嬉笑怒骂皆文章，抑扬褒贬寓意深。在一定的意义上，可以说笑话和幽默是政治形势和社会生活的晴雨表，是人们群众某些情绪在“哈哈镜”中的体现，是群众呼声和要求的一种特殊表达方式。民间的笑话和幽默也是了解社情的一个窗口，是窥探民意的一面镜子。许多笑话和幽默是人民群众智慧的火花与结晶，是内涵丰富的警句和生活经验的总结，给人以思考和启迪。因此，对各国人民群众中流传的笑话和幽默，值得了解和研究，并可从中借鉴对我们有用的哲理、智慧和经验。当然，在笑话和幽默中历来是良莠并存，应该认真分辨，取其精华，去其糟粕。

俄罗斯人民群众中流传的笑话和幽默浩如烟海，本书只是从中精选出一小部分，包括苏联解体前后的不同时期人民群众中流传的笑话和幽默，并配有一些幽默画。读者从中可以窥见到前苏联和俄罗斯的部分社情与民意，也可以从一个侧面了解到苏联解体和演变的某些原因与教训，同时也能够领略到前苏联和俄罗斯人民的智慧、生活情趣和风俗人情等。总之，除了能够获得欢笑，也会得到某些启迪和思考。

本书的笑话和幽默资料与插图主要收集和编译自近年来俄罗斯和部分独联体国家出版的笑话与幽默书籍，以及报刊和杂志（见书末所附本书资料和插图的主要来源）。为了便于读者阅读和理解，对其中的一些笑话和幽默进行了必要的加工、编辑和分类，包括改写和填加了部分小标题等。在此谨向上述有关编者和作者表示诚挚的谢意。

在本书的编译和出版过程中，得到了中央编译出版社社长兼总编辑王吉胜同志和编审曲建文等同志的细心指导与帮助，特别是曲建文同志对全书进行了认真审阅和修改。没有他们的



俄罗斯笑话

努力和帮助，这本《俄罗斯笑话与幽默集锦》将难以问世。在此一并对他们表示衷心的感谢。

不足之处，敬候指正。

编译者

2004 年 3 月

俄罗斯笑话与幽默

目

录

编译者的话 / I

第一章 开心时刻 /1

第二章 一问一答 /17

第三章 童言无忌 /29

第四章 课间铃响了 /52

第五章 永恒的话题 /73

第六章 丈夫、妻子和儿子 /80

第七章 大夫与患者 /117

第八章 艺术家的智慧 /139

第九章 警察与司机 /148

第十章 谢谢惠顾 /162

第十一章 猎趣 /175

第十二章 威严的法庭 /185

第十三章 智慧的犹太人 /208

第十四章 聪明的楚克奇人 /241

第十五章 快乐的南方人 /261

第十六章 动物世界 /272

第十七章 政治笑话 /295

第一章

开心时刻





楼梯断了没有

卡布罗维茨回家后，上楼梯滑倒了，失去了知觉。当他醒来后，第一件事就问：

“楼梯断了没有？”



摇篮曲

漫长的冬夜。在一个偏僻的爱沙尼亚村庄里，妈妈哄着孩子睡觉，大声地唱爱沙尼亚民间摇篮曲。一个小时、两个小时、三个小时过去了……小孩睁着眼睛说：

“妈妈，您唱的歌真好听。可是您能不能闭上嘴，我睡不着。”



舍不得靴子

有一次，人们问卡布罗维茨：

“为什么你走路时迈的步子那么大？”

“我舍不得靴子呀！”他回答说。



萤火虫把马吃了

两位乘客在谈话。

“你看，我的苹果正在长个，放在盘子里就把盘子压碎了。”

“这算什么，我的苹果放在桌子上桌子就塌了。”

“我的苹果也在长个，把它放在四轮马车上……”



“怎么，四轮马车会塌？”

“不，四轮马车不会塌。但是飞过来一个萤火虫把马吃了。”



圣诞晚会

新年时，有位贵夫人出席了圣诞晚会。

有人问她：

“听说您刚从荒凉的西伯利亚来，请说说去年圣诞节是怎么过的？”

“我参加了一个圣诞晚会。”

“什么！？圣诞晚会！在那么荒凉的地方怎么会有圣诞晚会！那是谁给你们举办的呢？”一位夫人惊奇地问。

“是狼，夫人。是狼给举办的。”贵夫人回答说。



买房子

卡布罗维茨打算买处房子，有人问他要买多大的。

他回答说：

“要买一处大些的，让老婆没有时间去参加节日聚会和总要回娘家。但是也不要太大了，以便丈母娘路过时看不到。”



如何去西伯利亚

老师问：

“巴伏罗夫，请你回答，西伯利亚在那里？”

学生答：



“跳下来吧，别害怕，这里很浅！”



“在亚洲，老师。”

老师又问：

“走哪条路能到亚洲去？”

学生思考了一会儿，回答说：

“经过州法庭就能够去，老师。”



家庭劳动

年级主任问学生们：

“你们在家里是怎样劳动的？”

有个学生答：

“我在家里的劳动就是吃掉一盘馅饼，外加一碟煮水果。”



为了买一包药棉

在药店里，有位老年女顾客对女售货员刨根问底。

“我希望你受过医学教育。”

“是的，我从医学院毕业。”

“毕业多久了？”

“15年了。”

“哦，我希望你的成绩很好。”

“是的。”

“你是在省里，还是在莫斯科上的学？”

“是在莫斯科。”

“哦，很好。”女顾客点了点头，“你让我放心了，请卖给我一包药棉吧！”



抽象派的生活

抽象派艺术家结婚了。过了几个月后，女友问他的妻子：

“你们过得怎么样啊？”

“很好。”她回答说。“丈夫画画，我准备午餐。然后，坐下来相互猜一猜：他画的是什麼，我做的是什麼。结果都是抽象的。”

做早操

“你在跟着广播做早操吗？”

“是啊，不过只做一节。”

“哪一节？”

“‘打开小窗户’那一节。”

购买防卫手段

有位知识分子模样的男人走进药店，悄悄地问售货员：

“你们有没有‘防卫手段’卖？”



无 言

售货员很奇怪，回答说：

“我们这里是药店，又不是国防部。”

“你不明白，我要买的是对付老婆用的‘防卫手段’！”



如何能离酒杯远点

“怎样才能离酒杯远一点？”

“请在喝伏特加的时候用吸管。”



庸 医

某人去看医生。

“大夫，我嘴里的味道总不好，请问是什么原因？”

大夫看了看后说：

“这好办，你或者停止咬指甲，或者治治你的痔疮。”



药与啤酒的区别

“请问药与啤酒有什么区别？”

“药须先开方子后吃；而啤酒可以先喝了而后结账。”



大烤饼的奇特做法

圣诞节大烤饼的做法如下：200 公斤切碎的黄瓜，100 公斤酵母，100 公升牛奶，100 公斤面粉，100 公升水，根据口味再加些盐和糖。把这些都吃下去，再喝些啤酒。半个小时后大烤饼就做好了。



特殊的洗肠疗法

“按照瑜珈功疗法怎样为自己洗肠？”



“坐在一大盆水里，深吸一口气再吐出来，就行了。”



急需工作

在劳动介绍所里，有个求职者说：

“我急需工作，因为我要养活妻子和5个孩子。”

介绍所的官员问他：

“除了生孩子，你还会什么技术？”



就说我不在家

妻子打开窗户，看到天上阴云密布，对丈夫大声说：

“雨快来啦！”

丈夫在埋头看报，心不在焉地回答说：

“你告诉它，就说我不在家。”



令人愉快的伏特加

有人到商店问：

“售货员同志，你们有伏特加酒卖吗？”

“有。”

“是热的还是冷的？”

“既不是热的，也不是冷的，是令人愉快的。”



车是新的

有个格鲁吉亚人要卖车。



“车是新的吗？”过路人问。

“新的，没错是新的。车体是新的，发动机是新的，后桥是新的，方向盘也是新的，各个部位都是新的。”

“那你为什么还要把它卖了呢？”

“因为我想买新的。”



书脏了，得用水洗。



为什么不去上学

有位女教师看到几个小孩在喝酒、抽烟、玩牌，生气地问道：

“你们为什么不去上学？”

“您说什么呀？女公民。”

有个大点儿的孩子咽了咽口水说。“谁5岁就去上学啊！”



只要别说出名称来

有个男子跑进商店，到柜台前冲着售货员说：

“请给我那个东西，但请别说出名称来。”

售货员：

“你要什么？”

男人：

“就是那个，只是别说出来。”

售货员：

“什么呀？”

男人：



“就是立在架子上的那个，只是别说出来……”

售货员：

“伏特加，是吗？”

男人：

“啊……是！”说着这个醉鬼就呕吐起来。

如何把酒拿回家

有位姑娘来到商店说：

“请卖给我 8 瓶伏特加酒。”

“姑娘，8 瓶你拿得了吗？”

“是呀，我也在考虑这个问题。

这样吧，我立即喝掉 4 瓶就拿得了啦。”

女白痴

“请听着！”丈夫对妻子说。

“为什么邻居叫你女白痴？”

“这有什么奇怪的？如果你将来成了将军，我就会被人们称为女将军。”



“公共服务费用涨价了，
给多少钱我们不在乎！”

没人能听见

有个男人分得了一处新房，他去看房子，楼房的保安陪着他。男人问：

“这处房子的周围安静吗？”



“安静，很安静，先生。如果有人打你一枪，没人能听见。”



爷爷很勇敢

“听说我爷爷很勇敢，有一次他带三头狮子进了笼子。”

“哦，是吗？那要向他表示祝贺。他什么时候出来的？”

“谁说他从里边出来啦？”



买电视

“爷爷，听说您买了一台电视。”

“是啊。”

“您感觉这电视怎么样？”

“是个好东西。坐在它的对面，打开电视，只听到声，却看不到影，完全像在听广播。”



像第三个丈夫

在家庭晚宴上，女主人对男邻居说：

“您真像我的第三个丈夫。”

“那您有过几个丈夫？”

“两个。”